

**Ιόνιο Πανεπιστήμιο**

**Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας**



**Πτυχιακή εργασία**

**Θέμα**

**Μετάφραση στα ελληνικά αποσπάσματος του “Understanding the Violent  
Personality: Antisocial Personality Disorder, Psychopathy & Sociopathy  
explored”**

**και σχολιασμός της μεταφραστικής διαδικασίας**

**Τρυφωνίδου Πολυξένη**

**AM: Ξ2018012**

**Επιβλέπων καθηγητής: Σωτήριος Κεραμίδας**

**Β' Βαθμολογητής: Σωτήριος Λίβας**



**Μετάφραση στα ελληνικά αποσπάσματος του “Understanding the Violent  
Personality: Antisocial Personality Disorder, Psychopathy & Sociopathy  
explored”**

**και σχολιασμός της μεταφραστικής διαδικασίας**

## **Περιεχόμενα:**

1. Πρόλογος
2. Κείμενο-Πηγή και Μετάφραση
3. Σχολιασμός
4. Βιβλιογραφία

## **Πρόλογος:**

Το κείμενο-πηγή που διάλεξα για την εκπόνηση της πτυχιακής μου εργασίας είναι ένα απόσπασμα από το “*Understanding the Violent Personality: Antisocial Personality Disorder, Psychopathy & Sociopathy explored*” του Scott A. Johnson και έχει ψυχιατρικό - ψυχολογικό περιεχόμενο. Αναφέρεται στην αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας και σε δύο επιμέρους «κατηγορίες» της, την κοινωνιοπάθεια και την ψυχοπάθεια. Το κείμενο αυτό κατατάσσεται στην κατηγορία των τεχνικών μεταφράσεων, καθώς το περιεχόμενό του είναι ιατρικό.

**Λέξεις-κλειδιά:** αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας, κοινωνιοπάθεια, ψυχοπάθεια, τεχνική μετάφραση

## Κείμενο-Πηγή και Μετάφραση:

| Αγγλικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Ελληνικά                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Abstract</p> <p>It appears that the personality and background factors identified for sexual offenders neatly fit into what I refer to as The Violent Personality. The literature strongly supports that those who engage in violent behavior tend to engage in violence in several areas, not just one specific type of violence. For example, domestic abusers often sexually abuse/rape their partners; engage in child abuse, animal cruelty, road rage, and other forms of violent and nonviolent criminal behavior. The personality factors and backgrounds of those who engage in violent behavior are similar. A thorough psychological and risk assessment, criminal background check, as well as interviews with those who know the offender are necessary in order fully understand the scope of the violent offender's criminally violent history. For example, being arrested for domestic violence should spark an investigation to assess other likely forms of violent behavior the abuser engaged in, including raping of his partner, abuse of the children in the home, as well as abuse of animals in the home, all likely having</p> | <p>Περίληψη</p> <p>Από ότι φαίνεται, οι παράγοντες της προσωπικότητας και του ιστορικού των δραστών σεξουαλικών αδικημάτων μοιάζουν πολύ με αυτό που αποκαλώ «Βίαη Προσωπικότητα». Η βιβλιογραφία υποστηρίζει έντονα το γεγονός ότι όσοι έχουν βίαη συμπεριφορά, τείνουν να ασκούν βία σε διάφορους τομείς και όχι μόνο σε έναν. Παραδείγματος χάριν, τα άτομα που ασκούν ενδοοικογενειακή βία συχνά κακοποιούν σεξουαλικά και βιάζουν τους συντρόφους τους, κακοποιούν παιδιά και ζώα, οδηγούν επικίνδυνα και επιδίδονται σε άλλων ειδών βίαη και μη-βίαη εγκληματική συμπεριφορά. Οι παράγοντες της προσωπικότητας και το υπόβαθρο όσων εκδηλώνουν βίαιες συμπεριφορές είναι παρόμοια. Μία διεξοδική ψυχολογική αξιολόγηση και εκτίμηση των κινδύνων, ένας έλεγχος του ποινικού μητρώου, καθώς και συνεντεύξεις με άτομα που γνωρίζουν τον παραβάτη είναι απαραίτητα για να κατανοήσουμε πλήρως τα πλαίσια του ποινικού ιστορικού του βιαιοπραγούντος. Για παράδειγμα, η σύλληψη κάποιου για ενδοοικογενειακή βία θα έπρεπε να</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>occurred but rarely assessed. Sociopathy and psychopathy should also be assessed for all violent offenders because of the serious implications for treatment interventions as well as risk for violent reoffense. Approximately 3-15% of those with APD likely have psychopathy and another 30% likely have sociopathy. As I examine the violent personality, it becomes clearer that those with any of the traits of the violent personality are likely sociopaths or psychopaths because the traits of sociopathy/psychopathy are shared with the violent personality. In short, it is important to assess for sociopathy/psychopathy in all who present with violent behaviors, tendencies or thoughts. The term psychopath tends to be used to describe both the sociopath and psychopath and therefore the assessment of the sociopath is the same as for the psychopath, though there are differences between the two. The goal of this article is to discuss what I call the Violent Personality. Antisocial Personality Disorder, Sociopathy, and Psychopathy will be discussed to understand how they are all part of the Violent Personality continuum.</p> | <p>αποτελεί αφορμή για τη διεξαγωγή έρευνας σχετικά με την αξιολόγηση και άλλων πιθανών μορφών βίαιης συμπεριφοράς του δράστη, όπως είναι ο βιασμός του συντρόφου του, η κακοποίηση των παιδιών και των κατοικίδιων, πράγματα τα οποία είναι πολύ πιθανόν να έχουν συμβεί αλλά σπάνια αξιολογούνται. Όλοι οι βίαιοι δράστες θα πρέπει να περάσουν από αξιολόγηση για την κοινωνιοπάθεια και την ψυχοπάθεια, λόγω των σοβαρών επιπτώσεων που μπορεί να έχουν οι θεραπευτικές παρεμβάσεις, καθώς και για τον κίνδυνο υποτροπής όσον αφορά τα βίαια εγκλήματα. Κατά προσέγγιση, περίπου το 3-15% των ατόμων με αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας έχουν ψυχοπάθεια και το 30% από αυτά έχουν κοινωνιοπάθεια. Καθώς μελετώ τη βίαιη προσωπικότητα, γίνεται ολοένα και πιο σαφές πως τα άτομα με κάποιο από τα χαρακτηριστικά της είναι μάλλον κοινωνιοπαθείς ή ψυχοπαθείς, καθώς τα γνωρίσματα της κοινωνιοπάθειας και της ψυχοπάθειας είναι κοινά με αυτά της βίαιης προσωπικότητας. Εν ολίγοις, είναι σημαντικό να αξιολογούνται για την κοινωνιοπάθεια και την ψυχοπάθεια όλοι όσοι έχουν βίαιες συμπεριφορές, τάσεις ή σκέψεις. Ο όρος «ψυχοπαθής» χρησιμοποιείται για να περιγράψει τόσο</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>τους κοινωνιοπαθείς όσο και τους ψυχοπαθείς, και επομένως η αξιολόγηση του κοινωνιοπαθούς είναι η ίδια με αυτή του ψυχοπαθούς, παρόλο που υπάρχουν διαφορές ανάμεσα στους δύο όρους. Ο στόχος αυτού του άρθρου είναι να συζητήσουμε σχετικά με αυτό που αποκαλώ «βίαση προσωπικότητα». Η αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας, η κοινωνιοπάθεια και η ψυχοπάθεια θα συζητηθούν προκειμένου να κατανοήσουμε πως αυτά αποτελούν μέρος του συνεχούς της βίαιης προσωπικότητας.</p>                                                                                                                                                          |
| <p>Sociopathy</p> <p>Sociopaths likely make-up approximately 30% of those with APD though it is difficult to find research to support that claim. Sociopaths make-up approximately 4% of the population. Sociopaths are nearly similar to psychopaths. One major difference is that sociopaths are thought to be born with relatively normal brain development. However, some researchers have found that children in environments in which harsh and inconsistent parenting occurs and the youths (that) have demonstrated affective defects related to psychopathy to be impacted by their environment. It is thought that children who may be temperamentally predisposed toward low</p> | <p>Κοινωνιοπάθεια</p> <p>Οι κοινωνιοπαθείς αποτελούν περίπου το 30% των ατόμων με αντικοινωνική διαταραχή, παρόλο που είναι δύσκολο να βρούμε κάποια έρευνα που να υποστηρίζει αυτόν τον ισχυρισμό. Οι κοινωνιοπαθείς αποτελούν περίπου το 4% του πληθυσμού και έχουν αρκετές ομοιότητες με τους ψυχοπαθείς. Μία μεγάλη διαφορά είναι το γεγονός ότι οι κοινωνιοπαθείς θεωρείται πως γεννιούνται με έναν σχετικά φυσιολογικά ανεπτυγμένο εγκέφαλο. Ωστόσο, κάποιοι ερευνητές βρήκαν πως τα παιδιά που μεγαλώνουν σε περιβάλλοντα με σκληρή και ασυνεπή γονική μέριμνα και πως οι νέοι που έχουν παρουσιάσει συναισθηματικά ελαττώματα που</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>behavioral inhibition may be prone to have callous-unemotional traits which in turn may make them less responsive to parenting practices. In addition, studies have suggested that environmentally influenced pathways impacting the development of unemotional-callous traits may produce sociopathy. Childhood traumatization including physical and emotional abuse, may lead to the development of psychopathic traits in boys, not girls. For girls, early physical abuse, emotional traumatic experiences, non-parental living arrangements (e.g., foster care) appeared relevant for the development of psychopathy. Girls reported significantly more often to have experienced physical, emotional, and sexual abuse than boys. For girls, being physically abused was only found to be a factor for the development of psychopathic traits if there was parental criminality and emotional neglect. Out of home placements also played a significant role. Children who experienced childhood neglect and/or abuse appear to have higher scores of psychopathy as well as higher rates of violent offending. An increase in hypervigilance appears to be the resulting affective problem that makes abused and/or neglected children prone to develop sociopathy/psychopathy traits.</p> | <p>σχετίζονται με την ψυχοπάθεια επηρεάζονται από το περιβάλλον τους. Θεωρείται ότι τα παιδιά που ίσως λόγω ιδιοσυγκρασίας έχουν χαμηλή αναστολή συμπεριφοράς, είναι αναίσθητα και έχουν έλλειψη συναισθημάτων, το οποίο με τη σειρά του μπορεί να τα κάνει να ανταποκρίνονται λιγότερο στις πρακτικές ανατροφής των γονιών τους. Επιπρόσθετα, μελέτες έχουν δείξει ότι οι περιβαλλοντικά επηρεαζόμενες οδοί που έχουν ως συνέπεια την αναισθησία και την έλλειψη συναισθήματος, μπορεί να προκαλέσουν κοινωνιοπάθεια. Τα τραυματικά παιδικά χρόνια, συμπεριλαμβανομένης της σωματικής και της συναισθηματικής κακοποίησης, μπορεί να οδηγήσουν στη δημιουργία χαρακτηριστικών της ψυχοπάθειας στα αγόρια, αλλά όχι στα κορίτσια. Για τα κορίτσια, η σωματική κακοποίηση σε νεαρή ηλικία, οι συναισθηματικά τραυματικές εμπειρίες, οι συνθήκες διαβίωσης χωρίς τους γονείς (π.χ. καθεστώς αναδοχής) σχετίζονται με την ψυχοπάθεια. Τα κορίτσια ανέφεραν πως έχουν βιώσει σημαντικά περισσότερη σωματική, συναισθηματική και σεξουαλική κακοποίηση από τα αγόρια. Για τα κορίτσια, η σωματική κακοποίηση βρέθηκε ότι αποτελεί παράγοντα ανάπτυξης των χαρακτηριστικών της ψυχοπάθειας, μόνο όταν υπάρχει</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Another study, found that in a substance abusing population that were subject to physical abuse and neglect were found to be related to psychopathy, sadism, and APD. Physical abuse and a history of out-of-home living arrangements (e.g., foster care) resulted in higher scores of psychopathy. Harsh and inconsistent parental discipline appears highly correlated with conduct problems in juveniles who do not evidence callous-unemotional and other traits related to psychopathy. Temperamental characteristics such as low fear, low sensitivity to punishment cues, and high reward seeking may make effective parenting difficult if not impossible. Those juveniles who engage in antisocial conduct and present with psychopathic traits tend to blame their parents for the harsh and inconsistent parenting practices rather than hold themselves accountable for their own behavior to which their parents may have been responding to. Exposure to violence within the home appeared to relate to Factor 2 (behavioral) aspects of psychopathy while exposure to violence within the community appeared related more to Factor 1 (affective/interpersonal) aspects. They develop sociopathy as a result of environmental factors, such as early adverse events (e.g., abuse, neglect),</p> | <p>εγκληματικότητα από τους γονείς και συναισθηματική παραμέληση. Η απομάκρυνση του παιδιού από το σπίτι παίζει εξίσου σημαντικό ρόλο. Τα παιδιά που είχαν παραμεληθεί ή που είχαν κακοποιηθεί στην παιδική τους ηλικία παρουσιάζουν μεγαλύτερα ποσοστά ψυχοπάθειας, καθώς και βίαιων παραβάσεων. Η υπερβολική επαγρύπνηση φαίνεται να είναι το επακόλουθο συναισθηματικό πρόβλημα, το οποίο καθιστά τα κακοποιημένα ή/και παραμελημένα παιδιά επιρρεπή στην ανάπτυξη χαρακτηριστικών της ψυχοπάθειας και της κοινωνιοπάθειας. Μία άλλη έρευνα έδειξε ότι μία ομάδα ατόμων που έκαναν κατάχρηση ουσιών και που υπέστησαν σωματική κακοποίηση και παραμέληση είχαν άμεση σχέση με την ψυχοπάθεια, το σαδισμό και την αντικοινωνική διαταραχή. Η σωματική κακοποίηση και το ιστορικό διαβίωσης εκτός σπιτιού (καθεστώς αναδοχής) οδηγεί σε υψηλότερα ποσοστά ψυχοπάθειας. Ο σκληρός και ασταθής τρόπος ανατροφής από τους γονείς σχετίζεται άμεσα με τα προβλήματα συμπεριφοράς σε ανήλικους που δεν παρουσιάζουν αναισθησία, απάθεια καθώς και άλλα χαρακτηριστικά που σχετίζονται με την ψυχοπάθεια. Χαρακτηριστικά της ιδιοσυγκρασίας, όπως είναι τα χαμηλά επίπεδα φόβου, η</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>parenting styles (e.g., permissive indulgent or permissive neglectful), absence of a prosocial father figure or absence of any father figure, and lack of socialization. Sociopathy is believed to be an extreme form of under-socialization.</p> | <p>αναισθησία απέναντι στην τιμωρία και η έντονη επιζήτηση της επιβράβευσης μπορεί να καταστήσουν την αποτελεσματική ανατροφή των παιδιών δύσκολη ως και αδύνατη. Οι ανήλικοι που παρουσιάζουν αντικοινωνική συμπεριφορά και χαρακτηριστικά ψυχοπάθειας, έχουν την τάση να κατηγορούν τους γονείς τους για τον σκληρό και ασυνεπή τρόπο ανατροφής τους, αντί να αναλαμβάνουν τις ευθύνες για τη δική τους συμπεριφορά, στην οποία μάλλον αντιδρούν οι γονείς τους. Η έκθεση στη βία μέσα στα πλαίσια της οικογένειας φαίνεται ότι σχετίζεται με τις πτυχές της ψυχοπάθειας του παράγοντα 2 (συμπεριφορικές), ενώ η έκθεση σε βίαιες συμπεριφορές στα πλαίσια της κοινότητας φαίνεται ότι σχετίζεται περισσότερο με πτυχές του παράγοντα 1 (συναισθηματικές/διαπροσωπικές). Τα άτομα αυτά αναπτύσσουν κοινωνιοπάθεια ως αποτέλεσμα των περιβαλλοντικών παραγόντων, όπως είναι τα βιώματα δυσμενών γεγονότων σε μικρή ηλικία (π.χ. κακοποίηση, παραμέληση), ο τρόπος ανατροφής των παιδιών (π.χ. ανεκτικός και επιεικής ή αμελής), η απουσία μιας προκοινωνικής πατρικής φιγούρας ή η έλλειψη οποιουδήποτε πατρικού προτύπου και η έλλειψη της κοινωνικοποίησης. Η κοινωνιοπάθεια θεωρείται πως είναι μία</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Abuse and neglect may help to desensitize the individual to emotional responsiveness as well as to the development of aggressive dispositions. Sociopaths tend to be more impulsive and erratic than psychopaths and are more likely to be involved in the criminal justice system as a result. They are also more likely to act on impulse and may become easily agitated and angered, displaying violent outbursts. Unlike psychopaths, sociopaths may develop relationships with people who share their way of thinking. However, their relationships with others tend to be openly problematic. Sociopaths may experience some degree of remorse and guilt within the context of some group (e.g., gang, family) but display little empathy or guilt involving others outside their selected group. This presents with difficulty maintaining stable employment. Sociopaths have some degree of conscience, again, limited to the morality of the group they associate and identify with. Sociopathic traits include conscience defect, egocentricity, callousness, impulsivity, excessive boasting, risk-taking, antagonism and aggressive acting-out, inability to resist temptation, deprecating attitude towards</p> | <p>ακραία μορφή «υπο-κοινωνικοποίησης».</p> <p>Η κακοποίηση και η παραμέληση μπορούν να συμβάλλουν στην απευαισθητοποίηση του ατόμου ως προς τη συναισθηματική του ανταπόκριση, καθώς και στην ανάπτυξη επιθετικής διάθεσης. Οι κοινωνιοπαθείς έχουν την τάση να είναι πιο παρορμητικοί και ασταθείς σε σύγκριση με τους ψυχοπαθείς και είναι πιο πιθανό ως αποτέλεσμα να εμπλακούν στο σύστημα ποινικής δικαιοσύνης. Επιπλέον, έχουν περισσότερες πιθανότητες να δρουν παρορμητικά και μπορεί να αναστατώνονται και να εκνευρίζονται εύκολα, εκδηλώνοντας βίαια ξεσπάσματα. Σε αντίθεση με τους ψυχοπαθείς, οι κοινωνιοπαθείς μπορούν να αναπτύσσουν σχέσεις με άτομα που έχουν τον ίδιο τρόπο σκέψης. Ωστόσο, οι σχέσεις τους με τους άλλους συνήθως είναι προβληματικές. Οι κοινωνιοπαθείς μπορεί να νιώθουν μεταμέλεια και τύψεις ως ένα βαθμό, μέσα στα πλαίσια κάποιας ομάδας (π.χ. συμμορία, οικογένεια) αλλά δείχνουν λίγη ενσυναίσθηση ή τύψεις για τα άτομα που βρίσκονται έξω από τα πλαίσια των επιλεγμένων ομάδων τους. Αυτό δημιουργεί προβλήματα στη διατήρηση μιας σταθερής εργασίας. Οι κοινωνιοπαθείς έχουν ένα βαθμό ηθικής συνείδησης, η οποία περιορίζεται στα</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>the opposite sex, and lack of interest in enduring, long-lasting relationships or bonding with a mate. They have a difficult time getting along with others outside of their primary accepted person or group. They likely will express their negative and aggressive and callous unemotional views without much care of what others think. They tend to act impulsively without regard for the consequences or harm caused. As a result of environmental factors (low socioeconomic factors), it is likely that those diagnosed with Antisocial Personality Disorder are more likely to be sociopaths than psychopaths. Negative environment could also include abuse, permissive parenting styles, and parental psychopathy and/ or criminality. Early childhood experiences are also strongly linked, especially attachment deficits. Psychopaths also demonstrate high impulsivity, risk taking, and fearlessness.</p> | <p>πλαίσια της ηθικής της ομάδας με την οποία ταυτίζονται. Τα χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας περιλαμβάνουν την έλλειψη ηθικής συνείδησης, τον εγωκεντρισμό, την αναισθησία και την παρορμητικότητα, την υπερβολική καυχησιολογία, την ανάληψη κινδύνων, την ανταγωνιστικότητα και την επιθετική συμπεριφορά, την αδυναμία να αντιστέκονται στους πειρασμούς, την υποτιμητική συμπεριφορά προς το αντίθετο φύλο και την έλλειψη ενδιαφέροντος για μακροχρόνιες σχέσεις ή δημιουργία δεσμού με κάποιον σύντροφο. Δεν τα πάνε καλά με άτομα που βρίσκονται έξω από τα πλαίσια της επιλεγμένης τους ομάδας. Είναι πιθανό να εκφράσουν τις αρνητικές, σκληρές και δίχως συναισθήματα απόψεις τους χωρίς να νοιάζονται ιδιαίτερα για το τι θα σκεφτούν οι άλλοι. Έχουν την τάση να ενεργούν παρορμητικά, χωρίς να λαμβάνουν υπόψη τις συνέπειες ή τη ζημιά που προκαλούν. Ως αποτέλεσμα των περιβαλλοντικών παραγόντων (χαμηλοί κοινωνικοοικονομικοί παράγοντες), υπάρχει η πιθανότητα τα άτομα που έχουν διαγνωστεί με αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας να είναι κοινωνιοπαθείς αντί για ψυχοπαθείς. Το αρνητικό περιβάλλον μπορεί να περιλαμβάνει την κακοποίηση, το ανεκτικό ύφος</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>ανατροφής, την ψυχοπάθεια ή/και την εγκληματικότητα από την πλευρά των γονιών. Επιπλέον, οι εμπειρίες της πρώιμης παιδικής ηλικίας σχετίζονται άμεσα, και ιδιαίτερα η έλλειψη προσκόλλησης. Επίσης, οι ψυχοπαθείς παρουσιάζουν υψηλά επίπεδα παρορμητικότητας, ριψοκίνδυνη συμπεριφορά και έλλειψη φόβου.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>18 Psychopaths do not experience remorse.</p> <p>Key characteristic according to Lykken, include strong need for stimulation, complete lack of remorse or guilt, conning and manipulativeness, and a parasitic lifestyle. The psychopath has a need to hurt others and to stalk. Also, an abnormal lack of conscience and compassion and they take what they want in a cold-blooded manner. Both psychopaths and sociopaths meet the criteria for Antisocial Personality Disorder, but their symptoms are much more serious. People with Antisocial Personality Disorder, Sociopathy, and Psychopathy, are not always violent. They may hurt people through embezzlement, theft, and other nonviolent means.</p> <p>Psychopathy among sex offenders</p> | <p>18 Οι ψυχοπαθείς δεν νιώθουν τύψεις.</p> <p>Τα βασικά χαρακτηριστικά τους σύμφωνα με τον Lykken, περιλαμβάνουν την έντονη ανάγκη για ερεθίσματα, πλήρη έλλειψη μεταμέλειας ή τύψεων, δόλο και χειραγώγηση και έναν παρασιτικό τρόπο ζωής. Ο ψυχοπαθής έχει την ανάγκη να πληγώνει και να διώκει τους άλλους. Επίσης, έχουν μία αφύσικη έλλειψη ηθικής συνείδησης και συμπόνιας και παίρνουν ό,τι θέλουν με ψυχρό τρόπο. Και οι ψυχοπαθείς αλλά και οι κοινωνιοπαθείς πληρούν τα κριτήρια για την αντικοινωνική διαταραχή. Τα άτομα με αυτή τη διαταραχή, την κοινωνιοπάθεια και την ψυχοπάθεια, δεν είναι πάντα βίαια. Μπορεί να πληγώσουν τους άλλους μέσω της υπεξαίρεσης, της κλοπής και μέσω άλλων μη-βίαιων τρόπων.</p> <p>Η ψυχοπάθεια ανάμεσα στους δράστες σεξουαλικών αδικημάτων</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Sociopaths would likely not complete treatment, would be more openly resistive to treatment interventions, and more likely to be terminated from treatment than psychopaths. Psychopaths, on the other hand, may get terminated from a treatment program because they believe that they (the psychopathic offender) know more about treating than the professionals (narcissism). Other psychopaths may complete treatment programs with the cunning and conning skills to be perceived as one of the best clients in the treatment group. However, psychopaths simply become better at their craft with any intervention without ceasing their problematic or criminal behavior they simply perfect the behavior to lessen the likelihood of getting caught once again. Child molesters include those who sexually molest, abuse, rape children under the age of 12 or 13 (prepubescent) but who do not have a sexual preference or sexual attraction to children. Pedophiles are those who sexually molest, abuse, rape children under the age of 12 or 13 (prepubescent) and they have a primary attraction to children. These are two distinct types of sexual offenders. The literature has had mixed results when identifying whether child molesters or pedophiles are more likely to be psychopathic. Research methodology,</p> | <p>Οι κοινωνιοπαθείς συνήθως δεν ολοκληρώνουν τη θεραπεία τους, αντιστέκονται περισσότερο στις θεραπευτικές παρεμβάσεις και είναι πιθανότερο να τερματίσουν τη θεραπεία τους σε σχέση με τους ψυχοπαθείς. Οι ψυχοπαθείς, από την άλλη πλευρά, μπορεί να τερματίσουν το πρόγραμμα της θεραπείας τους γιατί θεωρούν ότι (οι παραβάτες με ψυχοπάθεια) γνωρίζουν περισσότερα όσον αφορά τη θεραπεία σε σχέση με τους ειδικούς (ναρκισσισμός). Άλλοι ψυχοπαθείς μπορεί να ολοκληρώνουν τα προγράμματα θεραπείας με πονηριά και δεξιότητες εξαπάτησης προκειμένου να θεωρηθούν οι καλύτεροι ασθενείς στην ομάδα της θεραπείας τους. Ωστόσο, οι ψυχοπαθείς γίνονται καλύτεροι στην «τέχνη» τους με οποιαδήποτε παρέμβαση χωρίς να σταματούν τις προβληματικές ή τις εγκληματικές τους συμπεριφορές, απλώς τελειοποιούν τη συμπεριφορά τους για να μειώσουν τις πιθανότητες να τους συλλάβουν ξανά. Στους παιδραστές περιλαμβάνονται αυτοί που παρενοχλούν σεξουαλικά, κακοποιούν και βιάζουν παιδιά κάτω από την ηλικία των 12 ή 13 χρονών (προεφηβική ηλικία), αλλά δεν έχουν σεξουαλική προτίμηση για τα παιδιά και δεν νιώθουν σεξουαλική έλξη προς αυτά. Οι παιδόφιλοι είναι αυτοί που παρενοχλούν, κακοποιούν σεξουαλικά</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

limited sample sizes, and definitional problems (e.g., separating child molesters from pedophiles) create a problem with previous research. For example, Schimmenti et al., found that child sexual abusers scored higher on the PCL-R than non-violent sex offenders but did not differentiate between child molesters and pedophiles. Another recent study found that violent offenders had higher degrees of psychopathy than child molesters, however the general comparison of “child molesters” to violent non-sex offenders appears less relevant.

The authors admit that they included any sex offender who sexually molested a child as “child molesters” and did not differentiate pedophiles from child molesters, including all sex offenders with child victims as child molesters

και βιάζουν παιδιά κάτω από την ηλικία των 12 ή 13 ετών (προεφηβική ηλικία) και νιώθουν μία πρωτογενή έλξη προς τα παιδιά. Αυτά είναι δύο διακριτά είδη σεξουαλικών δραστών. Η βιβλιογραφία έχει ανάμεικτα αποτελέσματα σχετικά με το αν οι παιδραστές ή οι παιδόφιλοι είναι πιο πιθανό να είναι ψυχοπαθείς. Η μεθοδολογία της έρευνας, τα περιορισμένα μεγέθη δειγμάτων και τα προβλήματα με τους όρους (π.χ. ο διαχωρισμός των παιδραστών από τους παιδόφιλους) δημιουργούν προβλήματα στις προηγούμενες έρευνες. Για παράδειγμα, οι Schimmenti κ.ά. βρήκαν ότι οι παιδοβιαστές σημείωσαν υψηλότερη βαθμολογία στο τεστ PCL-R σε σύγκριση με τους μη-βίαιους σεξουαλικούς δράστες αλλά δεν διαφοροποίησαν τους παιδραστές από τους παιδόφιλους. Μία πρόσφατη έρευνα έδειξε πως οι βίαιοι δράστες παρουσίασαν υψηλότερα επίπεδα ψυχοπάθειας από τους παιδραστές, ωστόσο η γενική σύγκριση των «παιδραστών» με τους βίαιους μη-σεξουαλικούς δράστες είναι λιγότερο σχετική. Οι συγγραφείς παραδέχονται ότι χαρακτήρισαν όλους τους σεξουαλικούς δράστες που κακοποιούσαν παιδιά ως «παιδραστές» και δεν διαφοροποίησαν τους παιδόφιλους από τους παιδραστές, συμπεριλαμβάνοντας στους τελευταίους

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(personal communication with Garofalo, 12/31/2018). Of the many previous studies not listed, there was often no clarification of the difference between pedophiles and child molesters, two very distinct groups of sex offenders who sexually molest children. Not criticizing any of the previous research, just clarifying the limitations of the study results often due to a lack of definitional clarity. The research that did differentiate child molesters from pedophiles shows compelling information that child molesters are more likely to be psychopathic than pedophiles. Pedophiles tend to have more victims, are more likely to reoffend, and less likely to do well in treatment than child molesters (non-pedophiles).</p> | <p>και όλους τους παραβάτες σεξουαλικών αδικημάτων των οποίων τα θύματα είναι παιδιά (προσωπική επικοινωνία με τον Garofalo, 31/12/2018). Στις προηγούμενες έρευνες που δεν έχουν αναφερθεί, πολλές φορές δεν υπήρξε καμία διευκρίνιση σχετικά με τη διαφορά ανάμεσα στους παιδόφιλους και τους παιδεραστές, δύο πολύ διαφορετικές ομάδες σεξουαλικών παραβατών που παρενοχλούν σεξουαλικά τα παιδιά. Δεν κατακρίνω καμία από τις προηγούμενες έρευνες, απλώς διευκρινίζω τα περιορισμένα αποτελέσματα που έδωσαν οι έρευνες, πράγμα το οποίο συχνά προκαλείται από την έλλειψη ορολογικής σαφήνειας. Η έρευνα που διαφοροποιεί τους παιδεραστές από τους παιδόφιλους παρουσίασε σημαντικές πληροφορίες που αποδεικνύουν ότι οι παιδεραστές είναι πιο πιθανό να είναι ψυχοπαθείς από τους παιδόφιλους. Οι παιδόφιλοι συνήθως έχουν περισσότερα θύματα, είναι πιο πιθανό να υποτροπιάσουν και λιγότερο πιθανό να τα πάνε καλά κατά τη διάρκεια της θεραπείας σε σχέση με τους παιδεραστές (μη-παιδόφιλοι).</p> |
| <p>Another study found that child sexual abusers had a low prevalence of psychopathy versus mixed sex offenders (those who were both child sexual abusers and adult rapists) and had</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Μία άλλη έρευνα έδειξε ότι οι παιδοβιαστές παρουσίασαν χαμηλό επιπολασμό ψυχοπάθειας σε αντίθεση με τους «μεικτούς» σεξουαλικούς δράστες (αυτοί που ήταν βιαστές παιδιών και</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

significantly higher rates of psychopathy. However, the authors failed to differentiate the category of child sexual abusers as to how many were pedophile and how many were child molesters without a sexual attraction to children, which may have artificially lowered the number of those in their category of child sexual abusers as having psychopathy (e.g., based on the previously mentioned studies, child molesters (those without a sexual attraction to children) have higher rates of psychopathy than pedophiles). Another study found that child sexual abusers (again not differentiating between pedophiles and child molesters who do not have a sexual attraction to children) had higher scores of psychopathy than other non-sexually violent offenders including higher scores on Factor 1 of the PCL-R, including Machiavellian (e.g., manipulative), callous-unemotional traits, narcissism, and devaluation of intimate relationships.

103 The authors further concluded that child sexual abusers demonstrate more

ενηλίκων) και είχαν σημαντικά υψηλότερα επίπεδα ψυχοπάθειας. Ωστόσο, οι συγγραφείς δεν κατάφεραν να διαφοροποιήσουν την κατηγορία των παιδοβιαστών ως προς το πόσοι ήταν παιδόφιλοι και πόσοι ήταν παιδεραστές χωρίς κάποια σεξουαλική έλξη προς τα παιδιά, πράγμα το οποίο μπορεί ελάττωσε τεχνητά τον αριθμό των ατόμων που βρίσκονται στην κατηγορία των παιδικών σεξουαλικών κακοποιών που έχουν ψυχοπάθεια (π.χ. με βάση τις μελέτες που προαναφέραμε, οι παιδεραστές (αυτοί που δεν νιώθουν σεξουαλική έλξη προς τα παιδιά) εμφανίζουν υψηλότερα ποσοστά ψυχοπάθειας από τους παιδόφιλους). Μία άλλη μελέτη έδειξε ότι οι δράστες σεξουαλικής κακοποίησης παιδιών (χωρίς να διαφοροποιούνται οι παιδόφιλοι από τους παιδεραστές που δεν νιώθουν έλξη προς τα παιδιά) σημείωσαν μεγαλύτερα ποσοστά ψυχοπάθειας από άλλους μη-σεξουαλικά βίαιους παραβάτες, καθώς και υψηλότερες βαθμολογίες στον παράγοντα 1 του τεστ PCL-R, συμπεριλαμβάνοντας και στοιχεία του μακιαβελισμού (π.χ. χειριστικότητα), την αναισθησία, του ναρκισσισμού και της υποτίμησης των στενών σχέσεων.

103 Οι συγγραφείς κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι οι παιδοβιαστές

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>severe psychopathic traits than other violent offenders, possibly as a result of deficits in attachment, affective limitations, and possibly as a result of having been sexually victimized as children. Both pedophiles and child molesters who have psychopathy are more likely to reoffend. However, child molesters are more likely than pedophiles to have psychopathy. This may help explain why the child molester, with no sexual interest or preference for children, would sexually molest a child. The factors of psychopathy (e.g., impulsive, manipulative, remorseless use of others, lack of conscience, unconcerned about the impact on the victim) appear to play a role, with children simply being another victim among the many of the psychopath. Many have correlated factors of psychopathy to sex offenders, specifically the factors specifically of deceitfulness, manipulation, lack of empathy, antisocial lifestyles, etc. Psychopathy has been shown to be related to serious and violent offending trajectories in youth. Psychopathy has been related to sex offending including rape, sexual coercion, sexual homicide, child molestation, and sadism. Psychopathy among the general population of incarcerated juvenile youth who are primarily violent and persistent</p> | <p>παρουσιάζουν πιο σοβαρά χαρακτηριστικά ψυχοπάθειας από άλλους βίαιους παραβάτες, πιθανόν ως αποτέλεσμα της αδυναμίας δημιουργίας δεσμών, των συναισθηματικών περιορισμών και πιθανόν ως αποτέλεσμα σεξουαλικής παρενόχλησης στην παιδική τους ηλικία. Και οι παιδόφιλοι αλλά και οι παιδεραστές που έχουν ψυχοπάθεια είναι πιο πιθανό να υποτροπιάσουν. Ωστόσο, οι παιδεραστές είναι πιο πιθανό να έχουν ψυχοπάθεια από τους παιδόφιλους. Αυτό μπορεί να δώσει κάποια εξήγηση σχετικά με το γιατί οι παιδεραστές παρενοχλούν τα παιδιά, ενώ δεν έχουν σεξουαλική έλξη ή προτίμηση προς αυτά. Οι παράγοντες της ψυχοπάθειας (π.χ. παρορμητική, χειριστική χρήση των άλλων δίχως έλεος, έλλειψη ηθικής συνείδησης, αδιαφορία για τις συνέπειες που δημιουργούν στα θύματά τους) φαίνεται ότι παίζουν κάποιο ρόλο, με τα παιδιά να είναι άλλο ένα από τα πολλά θύματα των ψυχοπαθών. Πολλοί έχουν συσχετίσει τα στοιχεία της ψυχοπάθειας με τους παραβάτες σεξουαλικών αδικημάτων, πιο συγκεκριμένα τα στοιχεία της πανουργίας, της χειραγώγησης, της έλλειψης ενσυναίσθησης, του αντικοινωνικού τρόπου ζωής κτλ. Η ψυχοπάθεια έχει αποδειχθεί ότι συνδέεται με σοβαρές και βίαιες εγκληματικές</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>offenders (including sex offenders and violent non-sexual offenders) ranges from 25% and higher. Juvenile sex offenders who scored high on psychopathy had more severe histories of antisocial behavior and predicted both sexual and nonsexual recidivism. Others found that high psychopathy scores for juveniles predicted nonsexual but not sexual reoffense. Juvenile sex offenders were found to have two to-three times higher scores for psychopathy than juvenile non-sex offenders. The authors also found that approximately 75% of the juvenile sex offenders in their study had higher rates of prior violent convictions. These juvenile sex offenders differed from their juvenile non-sex offender counterparts primarily on Factor 1 (interpersonal and emotional factors) than one Factor 2. They also found that both the juvenile sex offenders and juvenile non-sex offenders demonstrated long term offending patterns and that the juvenile sex offenders who scored high on psychopathy demonstrated more serious psychopathy than the most serious juvenile non-sex offender group. These findings are in line with what other researchers have found. The callous unemotional traits are related to more serious sex offense behaviors. Both juvenile sex offender and juvenile non-</p> | <p>συμπεριφορές στους νέους. Έχει αποδειχθεί πως σχετίζεται με σεξουαλικές παραβάσεις όπως είναι ο βιασμός, ο σεξουαλικός εξαναγκασμός, οι σεξουαλικές ανθρωποκτονίες, η σεξουαλική παρενόχληση παιδιών και ο σαδισμός. Η ψυχοπάθεια, ανάμεσα στον γενικό πληθυσμό των φυλακισμένων νέων, που είναι κατά βάση βίαιοι και καθ' υποτροπή εγκληματίες (συμπεριλαμβάνοντας τους δράστες σεξουαλικών και βίαιων μη-σεξουαλικών αδικημάτων), κυμαίνεται στα 25% και άνω. Οι ανήλικοι βιαστές που σημείωσαν υψηλά ποσοστά ψυχοπάθειας είχαν ιστορικό έντονα αντικοινωνικής συμπεριφοράς και προβλεπόταν ότι θα είχαν σεξουαλική αλλά και μη-σεξουαλική υποτροπή. Άλλοι παρατήρησαν ότι οι υψηλοί δείκτες ψυχοπάθειας στους ανηλίκους έδειχναν ότι θα μπορούσαν να υποτροπιάσουν διαπράττοντας κάποιο αδίκημα μη-σεξουαλικής φύσης, αλλά δεν προέβλεπαν ότι θα διέπρατταν ξανά κάποιο σεξουαλικό αδίκημα. Οι ανήλικοι βιαστές φάνηκε ότι είχαν δύο με τρεις φορές υψηλότερους δείκτες ψυχοπάθειας από τους ανήλικους παραβάτες μη-σεξουαλικών αδικημάτων. Οι συγγραφείς διαπίστωσαν επίσης ότι περίπου το 75% των ανήλικων βιαστών που μελετούσαν είχαν καταδικαστεί περισσότερες φορές</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| sex offenders who demonstrate callous-unemotional traits demonstrate more severe and aggressive antisocial behavior patterns than those who do not score high on this factor. | <p>για βίαια εγκλήματα στο παρελθόν. Αυτοί οι νεαροί παραβάτες σεξουαλικών αδικημάτων διέφεραν από τους νεαρούς ομολόγους τους που δεν είχαν διαπράξει σεξουαλικά εγκλήματα, κυρίως στον παράγοντα 1 (διαπροσωπικοί και συγκινησιακοί παράγοντες) απ' ότι στον παράγοντα 2. Βρήκαν επίσης ότι οι ανήλικοι παραβάτες σεξουαλικών και μη σεξουαλικών αδικημάτων παρουσίασαν μακροχρόνια παραβατικά μοτίβα και πως οι ανήλικοι βιαστές με υψηλά επίπεδα ψυχοπάθειας παρουσίασαν πιο σοβαρά χαρακτηριστικά ψυχοπάθειας από τους πιο επικίνδυνους νεαρούς παραβάτες μη σεξουαλικών εγκλημάτων. Αυτά τα πορίσματα συνάδουν με αυτά που έχουν βρει και άλλοι ερευνητές. Η αναισθησία και τα δίχως συναισθήματα χαρακτηριστικά σχετίζονται με πιο σοβαρά εγκλήματα σεξουαλικού περιεχομένου. Τόσο οι ανήλικοι σεξουαλικοί παραβάτες όσο και αυτοί που δεν έχουν διαπράξει κάποιο σεξουαλικό έγκλημα, αλλά παρουσιάζουν αναισθησία και έχουν έλλειψη συναισθημάτων, φανερώνουν πιο σοβαρά και επιθετικά μοτίβα αντικοινωνικής συμπεριφοράς από αυτούς που δεν έχουν υψηλά ποσοστά σε αυτόν τον τομέα.</p> |
| Assessment of violence                                                                                                                                                        | Αξιολόγηση της βίας                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Many have stated that any explanation of                                                                                                                                      | Πολλοί έχουν δηλώσει ότι οποιαδήποτε                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>violence or violence risk assessment that did not include an assessment of psychopathy were incomplete. The most widely used tools for assessing risk for violence incorporate factors from the PLC-R, Manual for the Structured Assessment for Violence Risk in Youth (SAVRY);<sup>132</sup> HCR- 20; and VRAG. The fact that traits of psychopathy are now included in the DSM-5 (now includes a category for conduct disorder to assess "limited prosocial emotions" which includes lack of remorse or guilt; callous-lack of empathy; unconcerned about performance; and Shallow or deficient affect; the first, second, and fourth address Factor 1 traits and the third addresses Factor 2 traits of psychopathy. This inclusion in DSM-5 adds validity to the concept of psychopathy as well as suggests the importance of assessing for psychopathic traits even at young ages. Early intervention may decrease the costs associated with antisocial behavior related to callous-unemotional youth. However, it is not clear to what degree any intervention has on addressing psychopathic traits or psychopathy.</p> | <p>επεξήγηση της βίας ή αξιολόγηση για τον κίνδυνο της βίας, η οποία δεν συμπεριλάμβανε κάποια αξιολόγηση για την ψυχοπάθεια, ήταν ελλιπής. Τα πιο ευρέως χρησιμοποιούμενα εργαλεία για την εκτίμηση του κινδύνου βίας ενσωματώνουν στοιχεία από το <i>PLC-R</i>, το <i>Manual for the Structured Assessment for Violence Risk in Youth</i>/το (Εγχειρίδιο για τη Δομημένη Αξιολόγηση του Κινδύνου Βίας στους Εφήβους) (SAVRY);<sup>132</sup> HCR- 20; και το VRAG. Τα χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας πλέον συμπεριλαμβάνονται στο <i>DSM-5</i>, το οποίο πλέον περιλαμβάνει μία κατηγορία διαταραχών διαγωγής προκειμένου να αξιολογηθούν τα «περιορισμένα προκοινωνικά χαρακτηριστικά». Τα γνωρίσματα της ψυχοπάθειας περιέχουν την έλλειψη τύψεων ή ενοχών, την αναισθησία-έλλειψη ενσυναίσθησης, την αδιαφορία για τις επιδόσεις τους, τα ρηχά και ανεπαρκή συναισθήματα. Το πρώτο, το δεύτερο και το τέταρτο απευθύνονται στα χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας του παράγοντα 1 και το τρίτο στα χαρακτηριστικά του παράγοντα 2. Αυτή η ένταξη τους στο <i>DSM-5</i> δίνει ένα κύρος στην έννοια της ψυχοπάθειας, καθώς υποδηλώνει τη σημασία της αξιολόγησης για τα χαρακτηριστικά της από νεαρή ηλικία. Η παρέμβαση κατά την πρώιμη</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>παιδική ηλικία μπορεί να μειώσει το κόστος που συνδέεται με την αντικοινωνική συμπεριφορά, η οποία σχετίζεται με τη σκληρή και δίχως συναισθήματα νεολαία. Ωστόσο, δεν είναι σαφές μέχρι ποιο βαθμό μπορεί να γίνει κάποια παρέμβαση όσον αφορά την αντιμετώπιση των χαρακτηριστικών της ψυχοπάθειας ή της ίδιας της ψυχοπάθειας.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Treatment of the psychopath</p> <p>Treatment not only seems not to work for the psychopath but there is evidence that some kinds of treatment make matters worse. Research has demonstrated that those with APD alone and those with APD and psychopathy are likely to fail treatment interventions and recidivate at higher rates than those without either APD or psychopathy, though those with psychopathy failed treatment and reoffended at higher rates. Some recommend that the only effective treatment is placing the psychopath in an institution. When evaluating therapeutic communities as a treatment modality, it was found that over a 10- year follow-up period that both untreated and treated psychopaths recidivated nearly equally for general offenses but treated psychopaths were more likely to recidivate with violent offenses</p> | <p>Η θεραπεία του ψυχοπαθούς</p> <p>Η θεραπεία όχι μόνο δεν λειτουργεί για τους ψυχοπαθείς, αλλά υπάρχει απόδειξη ότι κάποιων ειδών θεραπείες κάνουν τα πράγματα χειρότερα. Έρευνες έχουν δείξει ότι και τα άτομα που έχουν μόνο αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας αλλά και αυτά που έχουν αντικοινωνική διαταραχή και ψυχοπάθεια, είναι πιθανό να αποτύχουν στις θεραπευτικές παρεμβάσεις. Επιπλέον, είναι πιθανό υποτροπιάσουν σε υψηλότερα ποσοστά σε σχέση με τα άτομα που δεν έχουν τίποτα από τα δύο, παρόλο που οι ασθενείς με ψυχοπάθεια απέτυχαν κατά τη διάρκεια των θεραπειών τους και παρανόμησαν ξανά σε μεγαλύτερα ποσοστά. Μερικοί αναφέρουν ότι η μόνη αποτελεσματική θεραπεία είναι η τοποθέτηση των ψυχοπαθών σε κάποιο ίδρυμα. Κατά τη διαδικασία αξιολόγησης των</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(untreated psychopaths recidivated at 55% versus treated psychopaths recidivated at 77%). Perhaps the modality of a therapeutic community was not the appropriate choice or perhaps the setting is irrelevant, difficult to ascertain. Psychopaths with higher Factor 1 scores were associated with higher rates of recidivism. The authors concluded that even those with only APD but high on Factor 1 traits may be better able to exploit others in treatment. Seto et al.,<sup>10</sup> found that offenders that scored high on psychopathy and better in treatment behavior were more than 5 times more likely to seriously reoffend. The environment in which the APD offender returns to is strongly correlated with their reoffending; psychopathic offenders have a high risk for reoffense regardless of the environment their return to some argue that we have simply not found the right type of treatment modality to treat psychopaths and therefore it is erroneous to assume that psychopaths are untreatable. However, some limitations of the above support for treatment include poorly defined definitions of psychopathy as well as a lack of follow-up over 20 years. Skeem et al., found that both psychopaths and non-psychopaths appeared to benefit from adequate doses of treatment in term of violence</p> | <p>θεραπευτικών κοινοτήτων ως μία από τις μεθόδους θεραπείας, παρατηρήθηκε πως καθ' όλη τη διάρκεια μιας περιόδου παρακολούθησης 10 ετών, τόσο οι ψυχοπαθείς που έκαναν κάποιου είδους θεραπεία όσο και αυτοί που δεν έκαναν, υποτροπίασαν σχεδόν το ίδιο όσον αφορά τα γενικότερα αδικήματα, αλλά οι εκείνοι που έκαναν κάποια θεραπεία είχαν περισσότερες πιθανότητες να υποτροπιάσουν διαπράττοντας πιο βίαια εγκλήματα (οι ψυχοπαθείς που δεν έκαναν θεραπείες υποτροπίασαν κατά 55% σε αντίθεση με αυτούς που έκαναν κάποια θεραπεία και υποτροπίασαν κατά 77%).</p> <p>Ίσως η προσέγγιση της θεραπευτικής κοινότητας να μην ήταν σωστή ή ίσως το περιβάλλον να είναι ακατάλληλο, πράγμα το οποίο είναι δύσκολο να εξακριβώσουμε. Οι ψυχοπαθείς με υψηλότερες βαθμολογίες στον παράγοντα 1 σημείωσαν μεγαλύτερα ποσοστά υποτροπής. Οι συγγραφείς κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι ακόμα και τα άτομα που έχουν μόνο αντικοινωνική διαταραχή με πολλά χαρακτηριστικά του παράγοντα 1, μπορεί να εκμεταλλεύονται ευκολότερα τους άλλους κατά τη διάρκεια της θεραπείας τους. Οι Seto κ.ά.,<sup>10</sup> διαπίστωσαν ότι οι παραβάτες που σημείωσαν υψηλές βαθμολογίες στα τεστ αξιολόγησης της ψυχοπάθειας και</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

reduction. However, their study has yet to be replicated. Another concern for Skeem et al.'s findings is that their follow-up period was relatively very short (10-weeks) and therefore their results must be viewed with caution. Skeem et al., have suggested that some juvenile psychopaths may benefit from treatment (though again no specific type of treatment recommended or tested) and this requires more research to support.

που τα πήγαιναν καλά κατά τη διάρκεια των ψυχοθεραπειών τους ήταν πιθανότερο να διαπράξουν ξανά κάποιο έγκλημα, κατά τουλάχιστον 5 φορές. Το περιβάλλον στο οποίο επιστρέφουν οι παραβάτες με αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας σχετίζεται άμεσα με την υποτροπή τους. Οι εγκληματίες με ψυχοπάθεια διατρέχουν υψηλό κίνδυνο υποτροπής ανεξάρτητα από το περιβάλλον στο οποίο επιστρέφουν. Κάποιοι υποστηρίζουν ότι απλώς δεν έχουμε βρει την κατάλληλη μέθοδο θεραπείας για την ψυχοπάθεια, και επομένως είναι λάθος να συμπεραίνουμε ότι οι ψυχοπαθείς δεν μπορούν να θεραπευτούν. Ωστόσο, κάποιοι περιορισμοί της ανωτέρω υποστήριξης για τη θεραπεία των ψυχοπαθών περιλαμβάνουν τους ελλειπείς ορισμούς της ψυχοπάθειας, καθώς και την έλλειψη παρακολούθησης τους για 20 χρόνια. Οι Skeem κ.ά. βρήκαν πως και οι ψυχοπαθείς και οι μη-ψυχοπαθείς επωφελούνται από επαρκείς «δόσεις» θεραπείας όσον αφορά τη μείωση της βίας. Ωστόσο, η μελέτη τους δεν έχει επαναληφθεί ακόμα. Μία άλλη ανησυχία για τα ευρήματα των Skeem κ.ά. είναι ότι η περίοδος παρακολούθησής τους ήταν αρκετά μικρή (10 εβδομάδες) και επομένως πρέπει να λάβουμε υπόψη τα αποτελέσματά τους με προσοχή. Οι

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Another study found that with a 45-week, highly structured behavioral program for juvenile offenders, that those juveniles with features of psychopathy demonstrated a significant response to treatment. In a 4-year follow-up, 27% of the juveniles reoffended with a violent offense. That appears to be an impressive result. The authors admit that they did not erase or eliminate the psychopathic traits but changed the juvenile's behavior. The results need to be taken with some caution, however. The follow-up period of 4 years needs to be extended to 20 or more years. In addition, perhaps the juveniles who did not reoffend were sociopathic versus psychopathic, which needs to be differentiated. Perhaps the youth with more negative environmental impact (sociopathy) that lead to the development of psychopathic traits versus biological impact may do better with effective, long-term treatment intervention, and if so, this may well be a significant treatment program for those with environmentally caused sociopathy.</p> | <p>Skeem κ.ά. πρότειναν πως κάποιοι νεαροί με ψυχοπάθεια μπορεί να επωφεληθούν από τις θεραπείες (παρόλο που δεν υπάρχει κάποιο συγκεκριμένο είδος θεραπείας που να προτείνεται ή που να έχει δοκιμαστεί), πράγμα που απαιτεί περισσότερη έρευνα για να μπορέσουμε να το υποστηρίξουμε. Μία άλλη έρευνα έδειξε ότι σε ένα καλά δομημένο πρόγραμμα συμπεριφοράς που διήρκεσε 45 εβδομάδες, οι ανήλικοι παραβάτες που είχαν χαρακτηριστικά ψυχοπάθειας παρουσίασαν σημαντική ανταπόκριση στις θεραπείες τους. Μέσα σε μία περίοδο παρακολούθησης 4 ετών, μόνο το 27% των νεαρών υποτροπίασε διαπράττοντας κάποιο βίαιο έγκλημα, ποσοστό που θεωρείται εντυπωσιακό. Οι συγγραφείς παραδέχονται ότι αυτό δεν εξαφάνισε, ούτε περιόρισε τα χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας, απλώς άλλαξε τον τρόπο συμπεριφοράς των ανηλίκων. Ωστόσο, τα αποτελέσματα αυτά πρέπει να ληφθούν υπόψη με προσοχή. Η περίοδος παρακολούθησης των τεσσάρων χρόνων πρέπει να επεκταθεί στα είκοσι ή παραπάνω χρόνια. Επιπρόσθετα, ενδέχεται οι νεαροί που δεν υποτροπίασαν να ήταν κοινωνιοπαθείς και όχι ψυχοπαθείς, κάτι το οποίο πρέπει να διαφοροποιηθεί. Ίσως οι νέοι που επηρεάζονται αρνητικά από το περιβάλλον τους (κοινωνιοπάθεια, η</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Perhaps removing children from a high-risk home may help alleviate the antisocial and psychopathic tendencies, which in some cases may mean finding adoptive families that are stable and can provide effective parenting strategies as well as a non-abusive environment. Children and adolescents deserve to be protected from adverse environments (home and community). Currently however, there is no known effective treatment for psychopathy or sociopathy.</p> | <p>οποία οδηγεί στην ανάπτυξη χαρακτηριστικών της ψυχοπάθειας) να τα πηγαίνουν καλύτερα με μία αποτελεσματική, μακροχρόνια θεραπευτική παρέμβαση, σε αντίθεση με αυτούς που επηρεάστηκαν από βιολογικούς παράγοντες, και σε αυτήν την περίπτωση, αυτό μπορεί να αποτελέσει ένα σημαντικό θεραπευτικό πρόγραμμα για αυτούς που έχουν αναπτύξει την κοινωνιοπάθεια λόγω του περιβάλλοντός τους. Ίσως η απομάκρυνση των παιδιών από οικίες υψηλού κινδύνου να βοηθήσει στην άμβλυνση των τάσεων της αντικοινωνικής συμπεριφοράς και της ψυχοπάθειας, πράγμα που μπορεί να σημαίνει πως ίσως χρειαστεί να βρεθούν θετές οικογένειες, οι οποίες θα είναι σταθερές και θα παρέχουν αποτελεσματικές στρατηγικές ανατροφής, καθώς επίσης ένα μη-βίαιο περιβάλλον. Τα παιδιά και οι έφηβοι αξίζει να προστατεύονται από τα δυσμενή περιβάλλοντα (σπίτι και κοινότητα). Αυτή τη στιγμή ωστόσο, δεν υπάρχει κάποια αποτελεσματική θεραπεία για την ψυχοπάθεια ή την κοινωνιοπάθεια.</p> |
| <p>Interacting with the sociopath or psychopath</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Αλληλεπιδρώντας με τον κοινωνιοπαθή και τον ψυχοπαθή</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>From anecdotal experience these</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Από ανεπίσημες εμπειρίες, αυτά</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>suggestions are made when dealing with a sociopath or psychopath. Psychopaths often present as smooth, charming, and conning. They often present with explanations of any wrong-doing with plausible explanation. They are likely to be overly cooperative with investigations and in treatment. On the other hand, they may fail treatment because of narcissistic or arrogant traits. The psychopath learns to superficially comply with treatment and supervision requirements yet maintain their deviant and antisocial thinking. They are adept at modifying their violent and offense behavior to avoid making the same mistake again or because they are bored and need to find new ways to meet their needs. They may convince the victim that the offense/violent act were the victim's fault. They may accept responsibility for their antisocial behavior but not believe it. They may also produce many children, whom they rarely if ever take care of and are highly promiscuous. Some maintain professional employment while others con and manipulate others so that they can live off others (parasitic lifestyle). Sociopaths, on the other hand, are more likely to present as angry, defiant, resistive, and provocative. They resent any accusation openly aggressively. They are likely to be terminated from treatment</p> | <p>συμβαίνουν όταν έχουμε να κάνουμε με έναν κοινωνιοπαθή ή με έναν ψυχοπαθή. Οι ψυχοπαθείς συνήθως παρουσιάζονται ως ήρεμοι, γοητευτικοί και επιτήδαιοι. Συνήθως έχουν κάποια λογική και πιθανή εξήγηση για οποιοδήποτε λάθος τους. Μπορεί να είναι συνεργάσιμοι κατά τη διάρκεια της ανάκρισης και της θεραπείας τους. Από την άλλη πλευρά, μπορεί να μην παρουσιάζουν πρόοδο κατά τη διάρκεια της θεραπείας τους λόγω των ναρκισσιστικών και αλαζονικών χαρακτηριστικών τους. Ο ψυχοπαθής μαθαίνει να συμμορφώνεται επιφανειακά κατά την ψυχοθεραπεία και με τις απαιτήσεις της υποχρέωσης της εποπτείας του, ωστόσο διατηρεί τον αποκλίνοντα και αντικοινωνικό τρόπο σκέψης του. Μπορεί να τροποποιούν τη βίαιη και παραβατική συμπεριφορά τους ώστε να αποφύγουν να κάνουν τα ίδια λάθη ή επειδή βαριούνται και αναζητούν νέους τρόπους για να ικανοποιήσουν τις ανάγκες τους. Μπορεί να πείσουν το θύμα τους ότι φταίει εκείνο για τις παραβάσεις και τη βίαιη συμπεριφορά τους. Μπορεί να αναλαμβάνουν τις ευθύνες της αντικοινωνικής τους συμπεριφοράς, χωρίς όμως να το πιστεύουν. Επίσης, ενδέχεται να κάνουν πολλά παιδιά, τα οποία σπάνια φροντίζουν, και είναι αρκετά αχαλίνωτοι. Κάποιοι μπορούν και διατηρούν την</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>either because they simply refuse to cooperate or are terminated due to inappropriate behavior, risk behavior related to their offense, or because they reoffend. They are likely to be angry and always blaming others, even their victims, for causing them to behave the way they did. They likely have a sporadic employment and relationships are problematic.</p>                                                           | <p>επαγγελματική τους απασχόληση, ενώ ορισμένοι εξαπατούν και χειραγωγούν τους άλλους, έτσι ώστε να μπορέσουν να ζήσουν μέσα από αυτούς (παρασιτικός τρόπος ζωής). Οι κοινωνιοπαθείς αντιθέτως, παρουσιάζονται ως θυμωμένοι, θρασείς, αντιδραστικοί και προκλητικοί. Αγανακτούν σε κάθε κατηγορία εναντίον τους, με φανερά επιθετικό τρόπο. Είναι πολύ πιθανό να τερματίσουν τις ψυχοθεραπείες τους, είτε γιατί απλώς αρνούνται να συνεργαστούν, είτε λόγω της ανάρμοστης και επικίνδυνης συμπεριφοράς τους, είτε επειδή υποτροπιάζουν. Νευριάζουν και κατηγορούν πάντα τους άλλους, ακόμα και τα θύματά τους, επειδή τους ανάγκασαν να συμπεριφερθούν κατ' αυτόν τον τρόπο. Συνήθως διατηρούν κάποια περιστασιακή απασχόληση και οι σχέσεις τους παρουσιάζουν προβλήματα.</p> |
| <p>Summary</p> <p>One difficulty in reviewing the literature on sociopath and psychopathy lies in the definitions used. If we use psychopathy to refer to preexisting psychopathic traits that are biologically and/or neurologically based and sociopathy to refer to those individuals that have no presence of psychopathic traits or low levels of psychopathic traits that are impacted by an adverse home and/or community</p> | <p>Περίληψη</p> <p>Ένα εμπόδιο στην ανασκόπηση της βιβλιογραφίας σχετικά με την κοινωνιοπάθεια και την ψυχοπάθεια βρίσκεται στην ορολογία που χρησιμοποιούμε. Αν χρησιμοποιήσουμε τον όρο «ψυχοπάθεια» για να αναφερθούμε στα προϋπάρχοντα χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας, τα οποία είναι βιολογικής ή/και νευρολογικής φύσης, και τον όρο</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>environment the research may make more sense. Regardless, if all of the information presented in this literature review related to either sociopathy and/or psychopathy is taken into account, then the task at hand is to be able to more effectively identify psychopathic traits in both youth and adult populations. Whether inborn or environmentally created, psychopathic/sociopathic traits pose a problem for the effective management and treatment of these individuals. It is impossible to determine if those that are most impact by environmental factors had preexisting traits of psychopathy or if the environment helped to rewire the brain thereby producing psychopathic traits.</p> <p>The term psychopath is most frequently used to include sociopaths and therefore the research continues not to differentiate</p> | <p>«κοινωνιοπάθεια» για να αναφερθούμε σε άτομα που δεν παρουσιάζουν καθόλου ή παρουσιάζουν χαμηλά επίπεδα ψυχοπάθειας, τα οποία επηρεάζονται από το δυσμενές οικογενειακό ή/και το κοινοτικό τους περιβάλλον, η έρευνα μπορεί να βγάλει περισσότερο νόημα. Όπως και να έχουν τα πράγματα, αν λάβουμε υπόψη όλες τις πληροφορίες που παρουσιάζονται σε αυτήν τη βιβλιογραφική ανασκόπηση για την κοινωνιοπάθεια και την ψυχοπάθεια, τότε το ζητούμενο είναι το να μπορούμε να ταυτοποιήσουμε πιο αποτελεσματικά τα χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας, τόσο στους εφήβους όσο και στους ενήλικες. Είτε είναι σύμφυτα είτε έχουν δημιουργηθεί από το εξωτερικό περιβάλλον, τα χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας και της κοινωνιοπάθειας αποτελούν πρόβλημα για την αποτελεσματική διαχείριση και θεραπεία αυτών των ατόμων. Είναι αδύνατον να προσδιορίσουμε αν τα άτομα που επηρεάζονται περισσότερο από τους περιβαλλοντικούς τους παράγοντες είχαν προϋπάρχοντα χαρακτηριστικά ψυχοπάθειας ή αν το περιβάλλον τους βοήθησε στην επανακαλωδίωση του εγκεφάλου τους, δημιουργώντας έτσι γνωρίσματα της ψυχοπάθειας. Ο όρος «ψυχοπαθής» συνήθως χρησιμοποιείται για να συμπεριλάβει και τους</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>the two. When conducting forensic assessments (any assessment for the courts) as well as for psychological evaluations that are meant to make recommendations for treatment, the research is consistent in recommending that individuals be assessed for psychopathic traits. At this time, there appears to be no effective treatment for addressing sociopaths or psychopaths. Part of the problem in the research that demonstrated treatment gains for psychopaths lies in both how the treatment program is defined and explained as well as the apparently short time interval for assessing recidivism. Offenders, tend to offend at higher rates than their arrest or conviction rates show. For example, someone who speeds is likely going to get a ticket only a small fraction of the time that they are speeding. Violent and nonviolent offenders tend to have lengthy criminal histories that only become apparent after arrest and conviction. Sex offenders and batterers tend to have multiple victims for every victim they are adjudicated for. When in treatment the offenders often disclose the true number of victims they have and the many undocumented offenses they have committed. Child pornography offenders tend to report multiple contact victims that were</p> | <p>κοινωνιοπαθείς, με αποτέλεσμα να μην διαφοροποιούνται οι δύο όροι κατά τη διεξαγωγή της έρευνας. Κατά την εκτέλεση των εγκληματολογικών αξιολογήσεων (για οποιαδήποτε δικαστική αξιολόγηση) καθώς και τις ψυχολογικές αξιολογήσεις που προορίζονται για θεραπευτικές συστάσεις, η έρευνα εξακολουθεί να συστήνει την αξιολόγηση αυτών των ατόμων για χαρακτηριστικά της ψυχοπάθειας. Αυτή τη στιγμή, από ότι φαίνεται δεν υπάρχει αποτελεσματική θεραπεία που να απευθύνεται στους κοινωνιοπαθείς ή στους ψυχοπαθείς. Ένα μέρος του προβλήματος της έρευνας που παρουσίασε τα οφέλη της θεραπείας προς τους ψυχοπαθείς, βρίσκεται στον τρόπο με τον οποίο καθορίζεται και εξηγείται το ψυχοθεραπευτικό πρόγραμμα, αλλά και στο σύντομο μεσοδιάστημα για την αξιολόγηση της υποτροπής. Οι παραβάτες έχουν την τάση να διαπράττουν τα εγκλήματά τους σε μεγαλύτερα ποσοστά σε σχέση με αυτά που δείχνουν τα ποσοστά σύλληψης και καταδίκης τους. Για παράδειγμα, κάποιος ο οποίος οδηγεί με υψηλή ταχύτητα είναι πιθανό να λάβει πρόστιμο λιγότερες φορές από όσες πραγματικά οδηγεί με υψηλή ταχύτητα. Οι βίαιοι και οι μη-βίαιοι δράστες τείνουν να έχουν αρκετά βεβαρημένα ποινικά ιστορικά, τα οποία</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>previously unknown to law enforcement once in treatment. The same is true for sex offenders, batterers, and other violent offenders in general. My point is that when recidivism studies are done, they should look-out to 20 or more years. Many offenders are only caught a fraction of the time they offend. Therefore, indicating that treatment was effective for an offender with psychopathic traits using only a short-term follow-up (e.g., 10 weeks or three years) does not prove that the offender has not recidivated, only that they were not yet caught. Psychopaths tend to become wiser with treatment, learning how to avoid the same mistake as well as using Factor 1 traits to fool others. Understanding the psychopaths'/sociopaths' history of traumatization and adverse environmental situations may help to intervene more effectively when the offender is young. The parental behavior and parenting style (e.g., permissive), presence of a criminal mother/father figure, and abuse and neglect are all factors that impact the development of antisocial and psychopathic thinking and behavior and are also factors that may offer early intervention. If juvenile violent offenders were to be evaluated for psychopathy, perhaps the true nature and scope of their offense history would be known, and</p> | <p>έρχονται στο προσκήνιο μόνο μετά την πρώτη ποινική καταδίκη. Οι σεξουαλικοί παραβάτες και κακοποιοί έχουν την τάση να έχουν πολλαπλά θύματα για κάθε θύμα για το οποίο έχουν επιδικαστεί. Κατά τη διάρκεια της ψυχοθεραπείας, οι παραβάτες συχνά αναφέρουν τον πραγματικό αριθμό των θυμάτων και των μη-καταγεγραμμένων εγκλημάτων τους. Οι παραβάτες παιδικής πορνογραφίας έχουν την τάση να αναφέρουν τα πολλαπλά θύματα επαφής, τα οποία οι αρχές δεν γνώριζαν, όσο είναι στη διαδικασία της θεραπείας. Το ίδιο ισχύει και για τους σεξουαλικούς δράστες, τους κακοποιούς και άλλους βίαιους παραβάτες γενικότερα. Αυτό που θέλω να πω είναι ότι όταν διεξάγονται οι μελέτες υποτροπής, θα πρέπει να αποβλέπουν σε 20 ή περισσότερα χρόνια. Πολλοί παραβάτες καταδικάζονται πολύ λίγες φορές σε σχέση με τα εγκλήματα που διαπράττουν. Επομένως, η υπόδειξη ότι οι θεραπείες για τους παραβάτες με τάσεις ψυχοπάθειας με μία μικρή περίοδο παρακολούθησης (π.χ. 10 εβδομάδες ή τρία χρόνια) είναι αποτελεσματικές, δεν αποδεικνύει ότι ο παραβάτης δεν έχει υποτροπιάσει, αλλά μόνο ότι δεν έχει συλληφθεί. Οι ψυχοπαθείς γίνονται σοφότεροι με τις θεραπείες, μαθαίνουν πως να αποφεύγουν να κάνουν τα ίδια λάθη, καθώς επίσης και πως να</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>perhaps more effective, long-term treatment could be provided.</p>                                                                                                                       | <p>χρησιμοποιούν τα χαρακτηριστικά του παράγοντα 1 για να ξεγελάσουν τους άλλους. Η κατανόηση του ιστορικού των τραυμάτων και των αντίξοων περιβαλλοντικών καταστάσεων όπου μεγαλώνουν οι ψυχοπαθείς και οι κοινωνιοπαθείς μπορεί να βοηθούν στην πιο αποτελεσματική παρέμβαση κατά την πρώιμη παιδική ηλικία του παραβάτη. Η συμπεριφορά των γονιών και ο τρόπος ανατροφής (π.χ. ο ανεκτικός τρόπος ανατροφής), η παρουσία μιας εγκληματικής μητρικής/πατρικής φιγούρας, η κακοποίηση και η παραμέληση είναι παράγοντες που επηρεάζουν την ανάπτυξη του αντικοινωνικού και ψυχοπαθητικού τρόπου σκέψης και συμπεριφοράς, και αποτελούν επίσης παράγοντες που μπορεί να προσφέρουν έγκαιρη παρέμβαση. Εάν οι βίαιοι ανήλικοι παραβάτες υποβάλλονταν σε αξιολόγηση για την ψυχοπάθεια, μπορεί να γνωρίζαμε την πραγματική φύση και το πραγματικό πεδίο εφαρμογής του ιστορικού των αδικημάτων τους, και ενδεχομένως να μπορούσαμε να τους παρέχουμε μία πιο αποτελεσματική και μακροπρόθεσμη θεραπεία. Οι ανήλικοι παραβάτες ενδεχομένως να έχουν μεγαλύτερη επιτυχία κατά τη διάρκεια της θεραπείας σε σύγκριση με τους ενήλικες που είναι πιο προσκολλημένοι στον αποκλίνοντα</p> |
| <p>Juvenile offenders may have more success at treatment than adults who are more ingrained in their deviant lifestyle. It is not likely that sociopathic/psychopathic traits will ever</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>be eliminated. However, the offender may be able to think more before they act, or perhaps there really is no effective treatment for the sociopath or psychopath. It is important to pay attention to the literature. Assessing for any type of maltreatment (emotional, physical, sexual, unsafe environment, pet abuse, parental criminality) is imperative to help understand and perhaps make a more meaningful and effective intervention, especially with youth offenders. The goal of this article was to discuss the Violent Personality. The literature support that Sociopathy and Psychopathy are likely an extreme form of Antisocial Personality Disorder. It is important to understand all of the factors taken into consideration for Antisocial Personality Disorder that are often overlooked, such as cruelty to animals, witnessing parental violence, and negative attitudes towards women. Sociopathy and Psychopathy are important to assess as they represent more severe aspects of ASPD and individuals with these diagnosis are far more likely to engage in violent behavior and are not treatable.</p> | <p>τρόπο ζωής τους. Είναι απίθανο να εξαλειφθούν τα χαρακτηριστικά της κοινωνιοπάθειας και της ψυχοπάθειας. Ωστόσο, οι παραβάτες ενδέχεται να μπορούν να σκέφτονται περισσότερο πριν πράξουν, ίσως όμως να μην υπάρχει αποτελεσματική θεραπεία για τον κοινωνιοπαθή ή τον ψυχοπαθή. Είναι σημαντικό να δώσουμε βάση στη βιβλιογραφία. Η αξιολόγηση για κάθε είδους κακομεταχείριση (συναισθηματική, σωματική, σεξουαλική, επικίνδυνο περιβάλλον, κακοποίηση κατοικίδιων ζώων, γονική εγκληματικότητα) είναι απολύτως απαραίτητη προκειμένου να κατανοήσουμε και ενδεχομένως να μπορέσουμε να παρέμβουμε πιο αποτελεσματικά, ιδιαίτερα όταν πρόκειται για τους παραβάτες της νεολαίας. Ο στόχος αυτού του άρθρου ήταν η συζήτηση περί της Βίαιης Προσωπικότητας. Η βιβλιογραφία υποστηρίζει ότι η κοινωνιοπάθεια και η ψυχοπάθεια ενδέχεται να είναι μία ακραία μορφή της αντικοινωνικής διαταραχής προσωπικότητας. Είναι σημαντικό να κατανοήσουμε όλους τους παράγοντες που λαμβάνονται υπόψη για την αντικοινωνική διαταραχή, τους οποίους συχνά παραβλέπουμε, όπως είναι η κακοποίηση των ζώων, η γονική βία και η αρνητική στάση απέναντι στις</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Acknowledgments</p> <p>None.</p> <p>Conflicts of interest</p> <p>The author declares that there are no conflicts of interest.</p> | <p>γυναίκες. Είναι σημαντικό να αξιολογούμε τους ανθρώπους για την κοινωνιοπάθεια και την ψυχοπάθεια, καθώς παρουσιάζουν πιο σοβαρές πτυχές της αντικοινωνικής διαταραχής και τα άτομα με αυτή τη διάγνωση είναι πιθανότερο να εμπλακούν σε βίαιες συμπεριφορές και να μην μπορούν να θεραπευτούν.</p> <p>Ευχαριστίες</p> <p>Καμία.</p> <p>Συγκρούσεις συμφερόντων</p> <p>Ο συγγραφέας δηλώνει ότι δεν υπάρχουν συγκρούσεις συμφερόντων</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **Σχολιασμός:**

Το παραπάνω κείμενο είναι ένα απόσπασμα από το δοκίμιο του Scott A. Johnson, αδειούχος ψυχολόγος και εγκληματολογικός ψυχολόγος. Το θέμα του ανήκει στον τομέα της ψυχιατρικής-ψυχολογίας και αναφέρεται στις διαφορές της ψυχοπάθειας και της κοινωνιοπάθειας, καθώς και στα χαρακτηριστικά γνωρίσματα τους, μεταξύ άλλων. Σε πρώτο στάδιο πρέπει να θέσουμε τη μεταφραστική εντολή, δηλαδή πρέπει να προσδιορίσουμε το κοινό στο οποίο απευθύνεται το κείμενο-πηγή αλλά και το μετάφρασμα. Το κείμενο-πηγή απευθύνεται στο ευρύ κοινό και όχι μόνο σε εξειδικευμένους επιστήμονες, καθώς οι ειδικοί όροι που παρατηρούνται μπορούν εύκολα να γίνουν κατανοητοί από τον αναγνώστη με μία γρήγορη αναζήτηση στο διαδίκτυο. Είναι ένα αρκετά απλό και εύκολο προς κατανόηση κείμενο, επομένως είναι πολύ πιο εύκολο για κάποιον χωρίς ιδιαίτερες γνώσεις ψυχιατρικής και ψυχολογίας να κατανοήσει το περιεχόμενό του.

Το απόσπασμα ξεκινάει με μία αναφορά στη «βίαιη προσωπικότητα» και στα κύρια γνωρίσματα του βίαιου εγκληματία. Αρχικά, ο συγγραφέας αναφέρεται στα χαρακτηριστικά της αντικοινωνικής διαταραχής, αλλά και στις συμπεριφορές και τα περιβάλλοντα που οδηγούν στην ανάπτυξη των χαρακτηριστικών αυτής της διαταραχής. Αφιερώνει ένα μέρος από το κείμενό του για να εξηγήσει πως η κακοποίηση, η παραμέληση και ο ανεκτικός τρόπος ανατροφής μπορούν να οδηγήσουν στην ανάπτυξη των ψυχοπαθητικών χαρακτηριστικών στο παιδί, ενώ κάνει αναφορά στις διαφορές της ψυχοπάθειας και της κοινωνιοπάθειας, τονίζοντας αρκετές φορές μέσα στο κείμενο πως αυτά τα δύο μπορεί να έχουν κοινά χαρακτηριστικά, ωστόσο οι διαφορές τους είναι σημαντικές και άξιες προς σημείωση. Προς το τέλος του αποσπάσματος, ξεχωρίζει τις διάφορες μορφές της παιδεραστίας και αφιερώνει ένα μέρος του κειμένου στην επεξήγηση των μεταξύ τους διαφορών.

Σε γενικά πλαίσια ήταν ένα εύκολο προς μετάφραση κείμενο, ωστόσο υπήρχαν κάποια σημεία που χρειάστηκαν περισσότερη προσοχή, κάνοντας πιο περίπλοκη τη μεταφραστική διαδικασία. Το πρώτο πράγμα που έκανα ήταν να διαβάσω καλά όλο το κείμενο και αφότου κατανόησα το νόημά του, προχώρησα προς την αναζήτηση κειμένων με σχετικό περιεχόμενο. Έπειτα, σημείωσα τις λέξεις που αποτελούν ειδικό λεξιλόγιο και αναζήτησα τη σημασία τους σε ηλεκτρονικές πηγές και ηλεκτρονικά λεξικά, όπως το Glosbe και το Wordreference, προκειμένου να κατανοήσω καλύτερα το νόημα του κειμένου. Έπειτα, αναζήτησα τους ίδιους όρους σε νομικά αλλά και απλά λεξικά, καθώς το κείμενο έχει και κάποιους όρους που αποτελούν μέρος της νομικής επιστήμης. Πάντοτε, κατά τη μεταφραστική διαδικασία, ο μεταφραστής έρχεται αντιμέτωπος με το φαινόμενο της πολυσημίας, εννοώντας πως ένας όρος μπορεί να αποδίδεται με παραπάνω από μία σημασίες όταν βρίσκεται σε διαφορετικά περιεχόμενα. Παραδείγματος χάριν, η λέξη “background” που συναντάμε και στο κείμενο μπορεί να αποδοθεί με διάφορους τρόπους. Ανάλογα το εννοιολογικό πλαίσιο μπορούμε να του αποδώσουμε τη σημασία «παρασκήνιο», «σκηνικό» κτλ, ωστόσο στο συγκεκριμένο κείμενο η απόδοση που ταιριάζει περισσότερο είναι το «υπόβαθρο». Κατά συνέπεια, η μεταφραστική διαδικασία είναι αρκετά περίπλοκη και πάντα η πρώτη πρόκληση που αντιμετωπίζει ο μεταφραστής είναι η πολυσημία.

Αν και το παραπάνω κείμενο ήταν εύκολο σε γενικά πλαίσια, αντιμετώπισα κάποιες δυσκολίες άξιες προς σημείωση. Αρχικά, υπήρχαν αρκετές επαναλήψεις σε όλη την έκταση του κειμένου, ενώ σε κάποιες περιπτώσεις συναντάμε πολλαπλές επαναλήψεις των ίδιων όρων σε μικρότερες περιόδους. Ένα παράδειγμα αποτελούν οι προτάσεις «*Research has demonstrated that those with APD...reoffended at higher rates*» και “*they included any sex offender who sexually molested a child ... as child molesters*” στις οποίες αναφέρονται πολλές φορές οι ίδιοι όροι (*psychopathy, APD,*

*sex offender, molesters*). Στην πρώτη φράση χρειάστηκε να χωρίσω την περίοδο σε δύο προτάσεις, προκειμένου να αποφευχθεί ο μακροπερίοδος λόγος, καθώς επίσης παρέλειψα, όπου θεώρησα ότι είναι εφικτό, τις λέξεις “APD” και “psychopathy”, προκειμένου η επανάληψη των όρων να μην κουράσει τον αναγνώστη. Λέξεις όπως «ψυχοπαθής, κοινωνιοπάθεια, αντικοινωνική διαταραχή προσωπικότητας» κτλ χρησιμοποιούνται διαρκώς σε όλο το κείμενο. Για αυτές τις λέξεις δεν υπάρχουν πολλοί εναλλακτικοί ορισμοί, πράγμα που μας αναγκάζει να χρησιμοποιούμε τις ίδιες ορολογίες. Ωστόσο προσπάθησα όπου ήταν δυνατόν να αποφύγω την επανάληψη με κάθε τρόπο.

Η μεγαλύτερη δυσκολία που αντιμετώπισα είναι η μετάφραση του όρου “*Structured Assessment of Violence Risk in Youth*”. Ο συγκεκριμένος όρος δεν υπήρχε πουθενά μεταφρασμένος, κάτι το οποίο με έφερε σε δίλημμα σχετικά με το αν θα ήταν πιο ορθό να το μεταφράσω εκ νέου ή αν έπρεπε να το μεταφέρω αυτούσιο στο μετάφρασμα. Εν τέλει, επέλεξα να το μεταφέρω αυτούσιο, καθώς πρόκειται για πιο εξειδικευμένο όρο, ο οποίος είναι ευρέως διαδεδομένος με αυτή τη μορφή, προσθέτοντας όμως και τη δική μου μεταφραστική προσέγγιση σε παρένθεση, ώστε να μπορέσει κάποιος ο οποίος δεν έχει ιδιαίτερη σχέση με την αγγλική γλώσσα να καταλάβει τι ακριβώς είναι το *Structured Assessment of Violence Risk in Youth*.

Σε κάποιες περιόδους μέσα στο κείμενο συνάντησα σημασιολογικά προβλήματα, καθώς ορισμένες φράσεις στο αρχικό κείμενο είτε δεν ήταν αρκετά σαφείς, είτε απλώς δεν ένιωθα σιγουριά για το πως θα μεταφραστούν. Η φράση “*psychopaths simply become better at their craft with any intervention*” με δυσκόλεψε στην αρχή, καθώς δεν ήμουν απόλυτα σίγουρη αν το “*with any intervention*” ήταν σωστό ή αν ο συγγραφέας είχε γράψει λανθασμένα “*with*” αντί για “*without*”. Εν τέλει, μετά από αρκετή σκέψη κατέληξα στο συμπέρασμα ότι αυτή η φράση αναφέρεται στην εξέλιξη

και τη βελτίωση του ψυχοπαθούς μέσα από τις ιατρικές παρεμβάσεις και τις παρεμβάσεις των αρχών, που τους βοηθούν να γίνουν καλύτεροι σε αυτό που κάνουν.

Η επόμενη αξιοσημείωτη δυσκολία που συνάντησα βρίσκεται στη φράση “*they included any sex offender who sexually molested a child*”. Αυτή η περίοδος εμπεριέχει πλεονασμό (*sex offender* και *sexually molested*), πράγμα το οποίο με προβλημάτισε, καθώς δεν ήμουν σίγουρη σχετικά με το αν θα πρέπει να μεταφραστεί με τρόπο που θα διατηρούσε τον πλεονασμό ή αν ο πλεονασμός θα έπρεπε να παραλειφθεί. Τελικά, επέλεξα την ελεύθερη μετάφραση για αυτή τη φράση, μεταφράζοντας το “*sexually molested*” ως «κακοποιούσαν» αντί για «κακοποιούσαν σεξουαλικά», αφενός για λόγους οικονομίας χώρου και αφετέρου επειδή η χρήση των φράσεων «*δράστης σεξουαλικών αδικημάτων*» και «*κακοποιούσε σεξουαλικά*» μέσα στην ίδια περίοδο θα κούραζε τον αναγνώστη.

Άλλη μία δυσκολία που αντιμετώπισα βρίσκεται στο ακόλουθο απόσπασμα: “*The fact that traits of psychopathy are now included in the DSM-5 (now includes... addresses Factor 2 traits of psychopathy)*”. Πρώτα από όλα, αυτό το σημείο του κειμένου παρατηρείται ξανά μακροπερίοδος λόγος, πράγμα το οποίο, όπως αναφέραμε παραπάνω, συνήθως κουράζει τον αναγνώστη και δυσκολεύει το μεταφραστή κατά τη μεταφραστική διαδικασία. Για αυτόν τον λόγο, επέλεξα να μεταφράσω αυτήν την πρόταση χωρίζοντάς την σε τρεις διαφορετικές περιόδους. Επιπλέον, παρατηρήθηκε συχνή χρήση του σημείου στίξης «;», το οποίο στα ελληνικά συνήθως «μεταφράζεται» με άνω τελεία. Ωστόσο, η άνω τελεία δεν χρησιμοποιείται ιδιαίτερα στην ελληνική και για αυτόν τον λόγο την αντικατέστησα με το απλό «κόμμα». Ένα ακόμα ζήτημα είναι ότι στην αρχή της συγκεκριμένης περιόδου ο συγγραφέας άνοιξε μία παρένθεση την οποία τελικά δεν έκλεισε κάπου, καθώς επίσης παρατηρούμε ότι η παρακάτω περίοδος ανοίγει με τη φράση “*the fact*

that”, χωρίς όμως να αναφέρει παρακάτω σε τι ακριβώς αναφέρεται αυτή η περίοδος: *“The fact that traits of psychopathy are now included in the DSM-5”*. Για να μπορέσει να έχει συνοχή το μετάφρασμα, μετέφρασα αυτήν την περίοδο αφαιρώντας το *“the fact that”*, καθώς όπως προανέφερα δεν υπάρχει μετέπειτα κάτι το οποίο δικαιολογεί τη χρήση αυτής της φράσης. Έπειτα, αφαίρεσα εντελώς την παρένθεση που άνοιξε ο συγγραφέας και την αντικατέστησα με την αντωνυμία «το οποίο».

Άλλη μια παρατήρηση όπως είδαμε και παραπάνω είναι η συχνή χρήση μακροπεριόδων προτάσεων στο κείμενο. Παράδειγμα αποτελεί και η πρόταση *“Research has demonstrated that those with APD alone... and reoffended at higher rates”*, μία πρόταση μεγάλης έκτασης στην οποία δεν υπάρχει κανένα σχεδόν σημείο στίξης. Έτσι χρειάστηκε βάλω εγώ σημεία στίξης, συγκεκριμένα χρησιμοποίησα κόμματα, για να μπορέσει το κείμενο να έχει συνοχή και να μην κουράζει τον αναγνώστη.

Η τελευταία δυσκολία που αξίζει να σημειωθεί βρίσκεται στο σημείο *«Others found... but not sexual reoffense»*, όπου δυσκολεύτηκα αρκετά να καταλάβω τι εννοούσε ο συγγραφέας, καθώς το νόημα της δεν είναι ξεκάθαρο. Εν τέλει το μετέφρασα *«Άλλοι παρατήρησαν ότι οι υψηλοί δείκτες ψυχοπάθειας στους ανηλίκους προμήνυαν την μη-σεξουαλική υποτροπή αλλά δεν προέβλεπαν τη σεξουαλική υποτροπή»*, γιατί το αρχικό κείμενο θέλει να μεταφέρει στον αναγνώστη το γεγονός ότι η υψηλή ψυχοπάθεια στους ανηλίκους υποδηλώνει τη μη σεξουαλική υποτροπή, αλλά δεν υποδηλώνει τη σεξουαλική υποτροπή.

Συνοψίζοντας όλα τα παραπάνω, το κείμενο που κλήθηκα να μεταφράσω είχε κάποιες αξιοσημείωτες δυσκολίες, ωστόσο έπειτα από αρκετή μελέτη και με τη βοήθεια των μεταφραστικών εργαλείων που είχα στη διάθεσή μου κατάφερα να αποδώσω το

κείμενο-πηγή στην ελληνική. Βασικά βοηθήματα υπήρξαν για εμένα οι ηλεκτρονικές πηγές IATE, και ειδικά η κατηγορία “medical science”, αλλά και η πλατφόρμα “EUR-lex” στην οποία ανέτρεξα κυρίως για όρους με νομικό περιεχόμενο.

## **Βιβλιογραφία:**

- Johnson, S. A. (2019, January 14). (PDF) *Understanding the Violent Personality 2019*. Understanding the violent personality: antisocial personality disorder, psychopathy, & sociopathy explored.  
[https://www.researchgate.net/publication/331993478\\_Understanding\\_the\\_violent\\_personality\\_2019](https://www.researchgate.net/publication/331993478_Understanding_the_violent_personality_2019)
- Borum, R. (2006, January). *Manual for the structured assessment of violence risk in youth ...* Manual for the Structured Assessment of Violence Risk in Youth (SAVRY).  
[https://www.researchgate.net/publication/241835686\\_Manual\\_for\\_the\\_Structured\\_Assessment\\_of\\_Violence\\_Risk\\_in\\_Youth\\_SAVRY](https://www.researchgate.net/publication/241835686_Manual_for_the_Structured_Assessment_of_Violence_Risk_in_Youth_SAVRY)
- ΕΛΕΤΟ: Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων της Ψυχολογίας (γλωσσάριο ΕΛΨΕ), 2003 [https://www.eleto.gr/download/Bodies/ELPSE\\_English-Greek-Glossary-of-psychology.pdf](https://www.eleto.gr/download/Bodies/ELPSE_English-Greek-Glossary-of-psychology.pdf)
- English-Greek and Greek-English DICTIONARY, Agnes Vitaniotou & Theophilus Vosinakis
- ΕΛΕΤΟ: Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων που έχουν εκριθεί από την ΕΛΕΤΟ <https://www.eleto.gr/download/TermsOnFora/TermsOnFora.pdf>
- Hornby, A. S., & Stavropoulos, D. N. (2008), *Oxford English-Greek Learner's dictionary SAA room copy*, Oxford University Press
- Stamelos, C., Chatzemanole, D., Dakoronia, E., & Perakes, E. E. (2015). *Αγγλοελληνικό, ελληνοαγγλικό λεξικό νομικών όρων = English-greek, Greek-English Dictionary of legal terms*, Νομική Βιβλιοθήκη